

ተዝካር

subst. 1) *memoria* , *recordatio* : Ps. 144,7; ተዝካረ ፡ ገብረ ፡ ለሱብሓቲሁ ፡ Ps. 110,4; Kuf. 6; Jes. 23,18; ግበራ ፡ ተዝካርያ ፡ Jes. 32,10; ወባሕቱ ፡ ግበር ፡ ሎቱ ፡ ተዝካሮ ፡ Sir. 38,23; ዘይሁብ ፡ ስኒነ ፡ ለተዝካርያ ፡ Jes. 66,3; ጸሐፍዛ ፡ ለተዝካር ፡ Ex. 17,14; Ps. 67 tit.; Ps. 69 tit. a) *signum memoriale* : Ex. 13,9; Ex. 28,12. b) *sacrificium memoriale* : Lev. 5,12; አነ ፡ አባእኩ ፡ ተዝካረ ፡ ስእለትክሙ ፡ ቅድሜሁ ፡ ለቅዱስ ፡ Tob. 12,12; vel *donum memoriale* Lit. 160,1. 2) *res memoriae prodita* : ጸሐፊ ፡ ምጽሐፊ ፡ ተዝካር ፡ Mal. 3,16; ወጽሐፍ ፡ ውስቴታ ፡ ተዝካር ፡ ὑπόμνημα 2 Esr. 6,2. a) *liber memoriarum* , *commentarius* : ተዝካረ ፡ ኖብያት ፡ (ἔγραψε τοὺς λόγους τούτους εἰς) μνημόσυνον Esth. apocr. 1; ጸሐፊ ፡ ተዝካር ፡ ὑπομνηματογράφος Jes. 36,3; Asc. Jes. 6,17. b) *libellus memorialis* , *conscriptio* , *tabulae* : ተዝካረ ፡ ስእለት ፡ ከመ ፡ እጽሐፍ ፡ ሎሙ ፡ Hen. 13,4; si consilii habendi causa conveniunt, *ይጽሐፉ ፡ ተዝካረ ፡ ነገር ፡ (Protokoll)* F.N. 51. 3) a) *festum in memoriam* alicujus *celebratum* Lev. 23,24; Luc. 22,19; ንግበር ፡ ተዝካሮ ፡ ለእስጢፋኖስ ፡ Mavâs. 12; ተዝካረ ፡ ዕረፍቱ ፡ ያብዕሉ ፡ Sx. Ter 15 Enc.; ዕለተ ፡ ተዝካር ፡ Lud. e Can. Laod. 51; ዝንቱ ፡ ዘይትነብብ ፡ በኩሉ ፡ ተዝካረ ፡ ምውታን ፡ ለለዓመቱ ፡ Genz. f. 144; መፍትው ፡ ንግበር ፡ ተዝካሮሙ ፡ ለምውታን ፡ በዕግን ፡ ወበመሥዋዕት ፡ Genz. f. 147. b) *commemoratio* , creberrime in Sx., ut ተዝካረ ፡ በዓሉ ፡ ለመልአክ ፡ ሚካኤል ፡ Sx. Hed. 12; ተዝካሮሙ ፡ ለጄወ፬ ካህናተ ፡ ሰማይ ፡ Sx. Hed. 24; al.

TraCES en

1) ወሀብኩ ፡ አነ ፡ አቤሴሎም ፡ ለፍቁረ ፡ አቡየ ፡ ወፍቁረ ፡ ነፍስየ ፡ ቄስ ፡ ገበዝ ፡ ዘአማኑኤል ፡ እምድረ ፡ አይምሐክ ፡ {...} ከመ ፡ ይኩን ፡ ለተዝካርያ ፡ ወዝክረ ፡ ስምየ ፡ ‘Moi, Abēsēlom j’ai donné au qēsa gabaz Za-²Amānu²ēl, chéri de mon père et chéri de moi, dans la territoire d’Aymahak, {...}, afin que cela serve pour ma commémoration, et pour mon souvenir éternel.’ Conti Rossini 1909, 63 l. 6–9 (ed.), Conti Rossini 1910, 76 l. 3–6 (tr.); ወከመ ፡ ይግብሩ ፡ ተዝካርያ ፡ እሉ ፡ ካህናት ፡ በዕለተ ፡

በዓለ ፡ ሚካኤል ፡ ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ‘et afin que ces ecclésiastiques fassent ma commémoration le jour de la fête de l’archange Michel,’ Conti Rossini 1909, 64 l. 18–19 (ed.), Conti Rossini 1910, 77 l. 20–21 (tr.); ወተዝካር ፡ ዘእባ ፡ ሳሙኤል ፡ ዘገዳመ ፡ ዋሊ ፡ ይትናገር ፡ እምኔሃ ። ‘et la commémoration d’abbā Sāmu²ēl de Gadāma Wāli est célébrée par elle.’ Conti Rossini 1909, 76 l. 17 (ed.), Conti Rossini 1910, 91 l. 35–36 (tr.) 2) ተዝካረ ፡ ገበዝ ፡ tazkāra gabaz meaning unknown (see also the comment below) ወተዝካረ ፡ ገበዝ ፡ ሐወስታ ፡ ወሐምብራ ፡ ብርዝ ፡ ወጥሕን ። ‘Pour la commémoration de la cathédrale (tazkāra gabaz), le Hawastā et le Hambarā doivent du berz et de la farine ’ Conti Rossini 1909, 9 l. 12–13 (ed.), Conti Rossini 1910, 9 l. 20–21 (tr.) (‘Je ne comprends pas bien l’expression: en Abyssinie, la commémoration d’un défunt donne lieu à un grand repas; dans l’usage vulgaire, tazkār est aussi bien la commémoration du mort que le banquet qui la suit.’ Conti Rossini 1910, 10 n. 4), vid. ገበዝ ፡

Bibliography

- Revisions
- Magdalena Krzyżanowska added examples on 30.6.2022
 - Magdalena Krzyżanowska added example on 30.6.2022
 - Magdalena Krzyżanowska added cross reference on 30.6.2022
 - Magdalena Krzyżanowska added comment on 30.6.2022
 - Magdalena Krzyżanowska restructuring on 30.6.2022
 - Andreas Ellwardt Verschachtelung, on 28.9.2018
 - Andreas Ellwardt last updated txt file and doc file of Lexicon on 19.4.2017
 - Pietro Maria Liuzzo exported from lexicon to XML on 16.1.2017
 - Pietro Maria Liuzzo updated lexicon XML file adding nested senses on 16.1.2017
 - Andreas Ellwardt updated txt file and doc file of Lexicon on 22.11.2016